Зегар з полузегарком (оригінал)

 З&#201;ҐАР ЦЂЛЫЙ И ПОЛУЗЕҐАРИК

нЂбь&#236; дв&#224; пектор&#225;лики, составл&#233;нныє

во честь и сл&#225;ву преблагословенноЂ дЂвы Маріи,

м&#225;терє безлЂ&#769;тнаго под лЂ&#769;ты, из нея&#768; рождшагося

всЂ&#769;х времен творца, a офЂров&#225;нныє ясне в богу

преосвященному єго милости

господину отцу В[а]рла&#225;му Ясинскому,

правосл[авно]му архієпископу,

митрополи&#769;тЂ Кієвскому, Г&#225;лицкому и всея&#768; Россіи,

року 1690

АВТОР КО ЧИТ&#193;ТЕЛЮ

І О смерти пАмятай, и На суд будь чуткій,

ВЕЛмИ Час бЂжит сК&#211;ро, В бЂ&#769;гу Своєм прудКІЙ.

[Вірші на герб Ясинських]

Лун&#224;, ґды нам &#253;щербна зрится, в той ч&#225;с свышше

Єст свЂтлЂйша, єст кр&#253;гла, єст вп&#243;лнЂ и лишше.

Пр&#233;то лун&#224; єст к&#243;лом б&#243;лшым, а звЂзд п&#225;рка,

П&#233;вне, сут то м&#233;ншыє колка до зеґ&#225;рка,

СтрЂл&#224; зась єст то и&#769;ндекс годи&#769;ны явля&#769;ти —

І т&#225;к м&#243;жем Ясинских г&#233;рб зеґаром зв&#225;ти.

[Вірші під зображенням богородиці]

Ущ&#233;рбна лун&#224; двЂ н&#243;зЂ лобиз&#225;єт.

Чт&#242; єст с&#232;? Бь&#237;ти п&#243;лна от дЂвы жел&#225;єт

Луна во область н&#243;щи.

Псалтир [CXXXV, 9].

Аз, я&#769;ко н&#243;щ несвЂ&#769;тла, потемн&#233;н злоб&#243;ю.

Ты добр&#224;, я&#769;ко лун&#224;. Облад&#225;й же мн&#243;ю.

\* \* \*

Я&#769;сне в богу преосвященному єго милости господину отцу Варлааму Яси&#769;нскому, правосл&#225;вному архієпископу, митрополитЂ Кієвскому, Г&#225;лицкому и всея&#768; Р&#243;ссіи, мнЂ велице милостивому пану, п&#225;стыревЂ и вели&#769;кому добродЂ&#769;євЂ здравія, долгод&#233;нствія, щасли&#769;вых годи&#769;н и душЂ пожитечного спасенія от господа все усердно зычу.

Да не явлю&#769;ся пред преосвященством вашым, паном и п&#225;стырем моим, т&#243;щ, два пектор&#225;лики — єден цЂлый, а другій полузеґар&#243;вый — приношу прео[священс]тву вашему, ясне в богу п[реосвя]щенный архієр&#233;ю, впр&#225;вдЂ не зе зл&#243;та анЂ з ср&#233;бра, але з п&#243;длого ума моє&#769;го, нЂбы з твердого желЂ&#769;за, составл&#233;нныє, я&#769;ко собь&#237;тися здЂ словесє&#769;м апостолским: "Ср&#233;бра и зл&#225;та нЂ&#769;сть у мен&#232;". А т&#242; ли тым самь&#237;м над зл&#225;то и ср&#233;бро драж&#225;йшыє, иж змЂря&#769;ют во честь и сл&#225;ву преоблагословеннои дЂвы Маріи, сам&#243;го бога м&#225;тки. Кот&#243;рыє по богородици и преосвященству вашему, яко новоконсекрованному пастыревЂ н&#225;шему, всеусердно консекр&#253;ючи, щирослуж&#233;бничо жел&#225;ю, абь&#236; преосвященство ваше на том выс&#243;ком пресл&#225;внои и правосл&#225;внои митроп&#243;ліи Кієвскои престолЂ, яко на божієй стражи богоглаголи&#769;вый Аввакум, о спасеніи вруч&#233;нных себЂ&#768; от бога о[ве]ц, ч&#253;йне бодрствуючи, личи&#769;л щасли&#769;[віє] годь&#237;ни во мн&#243;гіє лЂ&#769;та, а, дай боже, [як] в найдлужшыє.

Прійми т&#233;ды, преосвященный п&#225;стыру, з врож&#243;нои своє&#769;и ласк&#225;вости ть&#237;є дв&#224; пектор&#225;лики a sincero pectore 1 слуги&#768; и подножка твоє&#769;го составл&#233;нныє. Который з ть&#237;м п&#243;длым своим трудолю&#769;бієм не гд&#232; и&#769;нде почи&#769;ти жел&#225;єт, ть&#237;лко in pectore 2 премилостивои преосвященства вашого л&#225;ски, яко тезоимени&#769;тый возл&#233;гшему негдыс на п&#233;рси превысоч&#225;йшаго архієр&#233;я, єго же преосвященство ваше &#243;браз на себЂ&#768; н&#243;сиш. Прійми&#768;, преосвящ&#233;нне, тебЂ&#768; д&#225;р о[фЂрова]нный, прійми&#768; дв&#224; пектор&#225;лики, [нЂ]бы двЂ л&#233;птЂ, а мнЂ&#768; милостивую свою&#768; простри&#768; десницу во подая&#769;ніє архієрейского своє&#769;го благословенія, кот&#243;рого всЂ&#769;м сердцем мои[м] всежел&#225;телнЂ пр&#225;гну.

Преосвящ&#233;нства вашего, моє&#769;го милостивого п&#225;на, пастыра и добродЂ&#769;я вели&#769;кого, унЂж&#243;ный слуг&#224; и подн&#243;жок Іоанн Величковскій, недостойный презви&#769;тер святоусп&#233;нскій полтавскій.

1 "a sincero pectore" (лат.) — від чистого серця.

2 "in pectore" (лат.) — на персах.

З&#201;ҐАР ЦЂ&#769;ЛЫЙ,

содержащ в себЂ&#768; час&#243;в 24.

Ч&#225;с 1.

Ч&#225;с первь&#236;й возглаш&#225;єт: "Р&#225;дуйся, єди&#769;на,

ПервЂйшаго от врем&#233;н роди&#769;вшая сына".

Ч&#225;с 2.

Ч&#225;с вт&#243;рь&#237;й возглаш&#225;єт: "Р&#225;дуйся, о дЂво,

Єя же сын єст сугуб єстеством, о ди&#769;во".

Ч&#225;с 3.

Ч&#225;с тр&#233;тій возглаш&#225;єт: "Р&#225;дуйся, невЂ&#769;сто,

От тройца єди&#769;наго роди&#769;вшая чисто".

Ч&#225;с 4.

Ч&#225;с ч[етвер]тый возглаш&#225;єт: "Радуйся, четь&#237;ри

Ю[же] о твоєм сынЂ гласят столпь&#236; вЂри".

Ч&#225;с 5.

Ч&#225;с пя&#769;тый възглаш&#225;єт: "Р&#225;дуйся всецЂ&#769;ло,

Я&#769;ко сына твоє&#769;го пят р&#225;н имЂ&#769; тЂ&#769;ло".

Ч&#225;с 6.

Ч&#225;с шестый возглаш&#225;єт: "Радуйся, на др&#233;вЂ

Распя&#769;тися изв&#243;лшу в т&#243;й ч&#225;с господевЂ".

Ч&#225;с 7.

Ч&#225;с седмый возглаш&#225;єт: "Р&#225;дуйся, о мати,

Исполненна седм д&#225;ров духа благодати".

Ч&#225;с 8.

Ч&#225;с осмый возглаш&#225;єт: "Радуйся до зЂ&#769;ла,

Сын бо твой &#243;смодневен терпЂл болЂзн тЂ&#769;ла".

Ч&#225;с. 9.

Ч&#225;с девя&#769;тый глаш&#225;єт: "Р&#225;д&#253;йся, бо ч&#225;са

Девя&#769;того со креста сня&#769;то Христа Спаса".

Ч&#225;с 10.

Ч&#225;с деся&#769;тый глаш&#225;єт: "Радуйся, дЂвице

Небес десяти&#768;, дЂвам под&#243;[бн]ых, цари&#769;це".

Ч&#225;с 11.

Ч&#225;с єдин&#225;десятый: "Радуйся во [вы]шных,

Бо и в той час пришедшых сын приємлет грЂшных".

Ч&#225;с 12.

Ч&#225;с єст дван&#225;десятый: "Р&#225;дуйся, єг&#243; же

Дван&#225;десят апостол ты мати, госпоже". |арк.6.|

Ч&#225;с 13.

Ч&#225;с єст трин&#225;десятый: "Р&#225;дуйся, бо жертва [Числ., XXIX, стих 13.]

Тринадесяти телцов твоим агнцем мeртва".

Ч&#225;с 14.

Ч&#225;с чтирин&#225;десятый: "Радуйся, млоденец

Чтирин&#225;десят ть&#237;сящ твой избр&#224; перв&#233;нец".

Ч&#225;с 15.

Ч&#225;с єст пятн&#225;десятый: "Р&#225;дуйся в честь мн&#243;га

В пятн&#225;десяти лЂ&#769;тех роди&#769;вшая бога".

Ч&#225;с 16.

Ч&#225;с єст шестн&#225;десятый: "Р&#225;дуйся, превзя&#769;тых

Д&#233;сять небес вышшая и шестокрыл&#225;тых".

Ч&#225;с 17.

Ч&#225;с єст седмн&#225;десятый: "Р&#225;дуйся, вся сл&#225;ва,

Седмн&#225;десят лЂт, сля&#769;ка сыном, ти бысть здр&#225;ва".

Ч&#225;с 18.

Ч&#225;с єст [осмн]&#225;десятый: "Радуйся, корона 1 [4 Цар., XXV, стих 17 2 ]

Над столпом, осмн&#225;десят л&#225;ктій, Солом&#243;на".

Ч&#225;с 19.

Ч&#225;с девятн&#225;десятый: "Р&#225;дуйся, єди&#769;на,

Над десять мн&#225;с вземшая д&#233;вять блаженств сына". |арк.6зв.|

Ч&#225;с 20.

Ч&#225;с дв&#225;десятый гласи&#769;т: "Радуйся, тя лю&#769;бит, [Быт., XVIII, стих 31]

А для двадесят д&#243;брых бог и злых не г&#253;бит".

Ч&#225;с 21.

Ч&#225;с єст дв&#225;десят п&#233;рвый: "Р&#225;дуй и лишше [Числа, XIV, стих 29]

Дажд зрЂ&#769;ти нам р&#225;й от лЂт двадесят и вышше".

Ч&#225;с 22.

Ч&#225;с єст дв&#225;десят вт&#243;рый: "Радуйся, о мати, [Мар., XII, стих 42 3]

[Н]ад дв&#225;десят и вя&#769;щше сын блажит двЂ цяти".

1 На березі проти цього рядка написано слово capltellus (лат.) — колона.

2 У рукопису — 13.

3 У рукопису — 24.

Ч&#225;с 23.

Ч&#225;с єст дв&#225;десят третый: "Радуйся, да, я&#769;ко [I Кор., X, стих 8]

Дв&#225;десят и три&#768; ть&#237;сящ, не погибнем т&#225;ко".

Ч&#225;с 24.

Ч&#225;с дв&#225;десят четв&#233;ртый: ["Радуй]ся, бо сыну [Апок, IV, 10]

Дв&#225;десят чть&#237;ри ст&#225;рц[и честь воз]дают вь&#237;ну".

ПОЛУ&#769;ЗЕҐАРИК,

содерж&#225;щ в себЂ

ос&#243;б чась&#236; дн&#233;вныя,

а ос&#243;бно чась&#236; н&#243;щныя

Ч&#225;с 1.

Дн&#233;вный.

Ч&#225;с гласи&#769;т п&#233;рвый: "Р&#225;дуйся, начало

Чуд&#233;с Христовых всЂ&#769;х, жи&#769;зны зач&#225;ло".

Ч&#225;с 2.

Ч&#225;с гласи&#769;т вт&#243;рый: "Р&#225;дуйся, благ м&#243;ре,

Рожд&#233;нна отц&#233;м. Р&#243;ждшая повт&#243;ре".

Ч&#225;с 3.

Ч&#225;с гласи&#769;т тр&#233;тый: "Р&#225;дуйся, о мати,

В ч&#225;с тр&#233;тій вз&#233;мшая дух благодати".

Ч&#225;с 4.

Ч&#225;с єст четв&#233;ртый: "Р&#225;дуйся, четь&#237;ры

З[емны]я к&#243;нца исполншая вЂ&#769;ры".

Ч&#225;с 5.

Ч&#225;с гласи&#769;т пя&#769;тый: "Р&#225;дуйся отсю&#769;ду:

Сын пятма хлЂ&#769;бы корми&#769;л мн&#243;го лю&#769;ду".

Ч&#225;с 6.

Ч&#225;с гласи&#769;т ш&#233;стый: "Р&#225;дуйся без лестій,

K тебЂ&#768; арх&#225;ггел посл&#225;н в мЂсяц шестый".

Ч&#225;с 7.

Ч&#225;с гласи&#769;т седмый: "Р&#225;дуйся, глави&#769;зно

Седми&#768; соб&#243;ров, єрети&#769;ков бли&#769;зно".

Ч&#225;с 8.

Ч&#225;с гласи&#769;т &#243;смый: "Р&#225;дуйся в честь г&#243;рну,

Сын по днєх &#243;смых пройде дв&#233;р затв&#243;рну".

Ч&#225;с 9.

Ч&#225;с єст девя&#769;тый: "Р&#225;дуйся, д&#243;м в чр&#233;вЂ

Девят мЂсяцей д&#225;вша господевЂ".

Ч&#225;с 10.

Ч&#225;с єст деся&#769;тый: "Р&#225;дуйся, врежд&#233;нных

Сын тв&#243;й очисти&#769;л д&#233;сять прокаж&#233;нных".

Ч&#225;с 11.

Над д&#233;сять єд&#233;н ч&#225;с: "Ра[дуйся, о] дЂво,

Єдн&#224; над д&#233;сять дЂв чистша[я, о д]иво".

Ч&#225;с 12.

Дв&#224;н&#225;десятый ч&#225;с: "Р&#225;дуйся, с&#253;ща,

З дван&#225;десяти звЂ&#769;зд вЂн&#233;ц имуща".

Час 1.

Н&#243;щный.

Ч&#225;с гласи&#769;т п&#233;рвый: "Р&#225;дуйся, єди&#769;на

В тмЂ&#768; міра сег&#242; свЂ&#769;т рождшая сына".

Ч&#225;с 2.

Ч&#225;с гласи&#769;т вт&#243;рый: "Р&#225;дуйся повт&#243;ре

ДЂвства з рождеством тых двох п&#233;рел море".

Ч&#225;с 3.

Ч&#225;с гласи&#769;т третый: "Радуйся презЂ&#769;ло,

Трех богосл&#243;вских дЂ&#769;л изря&#769;дно дЂ&#769;ло".

Ч&#225;с 4.

Ч&#225;с єст четв&#233;ртый: "Р&#225;дуйся, четь&#237;ры

Освятившая сти&#769;хія без мЂ&#769;ры".

Ч&#225;с 5.

Ч&#225;с [гласит] пя&#769;тый: "Р&#225;дуйся в честь мн&#243;гу,

Пят чувствій своих соблюдшая богу".

Ч&#225;с 6.

Ч&#225;с гласи&#769;т ш&#233;стый: "Р&#225;дуйся, от лестій

Сп&#225;сшая Є&#769;вву, прелщ&#233;нну в ч&#225;с ш&#233;стый".

Ч&#225;с 7.

Ч&#225;с гласи&#769;т седмый: "Р&#225;дуйся, свящ&#233;нных

Сын тв&#243;й с&#233;дм т&#225;йн дад&#232; нам спасенных".

Ч&#225;с 8.

Ч&#225;с гласи&#769;т &#243;смый: "Р&#225;дуйся, превЂ&#769;чна, [Быт., гл. VII]

В день &#243;смый пот&#243;п, храни&#768; н&#225;с отвЂ&#769;чна".

Ч&#225;с 9.

Ч&#225;с єст девя&#769;тый: "Р&#225;дуйся, бо ж&#233;ртва [Числа, XXIX, стих 26]

Девяти&#768; т&#233;лцов твоим агнцем м&#233;ртва".

Ч&#225;с 10.

Ч&#225;с єст деся&#769;тый: "Р&#225;дуйся, Псалть&#237;ри

Десятостр&#253;нна, в согл&#225;сіи вЂ&#769;ры".

Ч&#225;с 11.

Над д&#233;сять єди&#769;н ч&#225;с: "Р&#225;дуйся, мати,

Сын тв&#243;й яви&#769;ся єди[н над дес]яти".

Ч&#225;с 12

Ч&#225;с дважды ш&#233;стый: "Р&#225;дуйся, спаситель

В дванадесяти лЂ&#769;тєх бысть учитель".

МИНУ&#769;ТЫ

До Зеґ&#225;рка нал&#233;жат єщ&#232; и мин&#253;ты.

Пр&#233;то под&#243;бно и тых не тр&#233;ба минути.

МЂНУ&#769;ТЫ ВСЂХ.

ОБЩЫЄ

Мин&#233;т младенчество.

Мин&#233;т отр&#243;чество.

Мин&#233;т юн&#243;шество.

Мин&#233;т м&#253;жество.

Мин&#233;т ст&#225;рчество.

Мин&#233;т престарЂ&#769;лость.

Мин&#233;т в[есн&#224;].

Мин&#233;т [лЂто].

Мин&#233;т [осЂ]нь.

Мин&#233;т зим&#224;.

Минут всЂ&#768; лЂ&#769;та.

Мин&#253;т всЂ времен&#224;.

А над вс&#232; мин&#233;т ч&#225;с покая&#769;нія.

МИНУ&#769;ТЫ.

ЗЛЫХ.

Мин&#233;т сл&#225;ва.

Мин&#233;т бог&#225;[т]ство.

Мин&#233;т ч&#233;сть.

Мин&#233;т пя&#769;нство.

Мин&#233;т п&#243;мпа.

Мин&#233;т г&#243;рдость.

Мин&#233;т пых&#224;.

Мин&#233;т тщесл&#225;віє.

Мин&#253;т выс&#243;кіє д&#253;мы.

Мин&#253;т похлЂ&#769;бства.

Мин&#253;т пещ&#243;ты.

Мин&#253;т банкеты, піяти&#769;ки.

Мин&#253;т сл&#253;жбы.

Мин&#253;т дружбы.

Мин&#253;т ж&#225;рты.

Мин&#253;т смЂ&#769;хи.

Мин&#253;т утЂ&#769;хи.

Мин&#253;т р&#243;скошы.

Мин&#253;т ск&#225;рбы.

Мин&#253;т р&#225;ды.

Мин&#253;т здр&#225;ды.

Мин&#233;т хи&#769;трость.

Мин&#233;т ошук&#225;нство.

Мин&#233;т кламство.

Мин&#233;т з&#225;йзрость.

Мин&#233;т нен&#225;висть.

Мин&#233;т ур&#243;да.

Мин&#233;т телесная красот&#225;.

Мин&#233;т мужность.

Мин&#233;т си&#769;ла.

Мин&#233;т красномовство.

Мин&#233;т уд&#225;тность.

Мин&#233;т спр&#225;вность.

Мин&#253;т драпЂ&#769;жства.

Мин&#253;т кривоприсяжства.

Мин&#253;т и пр&#243;чая безчисленная сує&#769;тъная,

Албо вЂм в[се] суєтіє человЂческоє,

Єли&#769;ко [не б]&#253;дет по смерти,

Не пре[б]удет богатство, ни сніидет сл&#225;ва,

Наш&#233;дши бо смерть, вся&#768; сія пог&#253;бит.

МИНУ&#769;ТЫ

Д&#211;БРЫХ

Мин&#253;т хор&#243;бы.

Мин&#253;т преслЂдов&#225;ня.

Мин&#253;т муч&#233;нія.

Мин&#253;т бЂ&#769;ды.

Мин&#253;т ск&#243;рби.

Мин&#253;т сл&#233;зы.

Мин&#253;т оби&#769;ды.

Мин&#253;т р&#225;ны.

Мин&#253;т наруг&#225;нія.

Мин&#233;т г&#243;лод.

Мин&#233;т прагн&#233;нє.

Мин&#233;т нагот&#224;.

Мин&#233;т уб&#243;зство.

Мин&#233;т калЂ&#769;цство.

Мин&#233;т слЂпот&#224;.

Мин&#233;т нЂмот&#224;.

Мин&#233;т хромот&#224;.

Мин&#253;т тр&#253;ды, невч&#225;сы, невпок&#243;и.

Мин&#233;т вся&#769;коє зл&#243;є.

ДВЂ&#768; СТР&#193;ШНЫЄ

МИНУ&#769;ТЫ.

М&#243;вит бо вЂ&#769;м господь: "Небо и земля&#768;

Ми&#769;мо ид&#253;т".

КВАДР&#193;НТЕС,

то єст роздЂл&#233;ньє годи&#769;н

на чоть&#237;ры ч&#225;сти,

кот&#243;рыє могли&#768; бы ся до сих Зеґ&#225;рков прид&#225;ти,

але мнЂ&#768; ч&#225;с не позв&#243;лил.

Зачым

во кр&#225;тцЂ т&#253;т и&#769;х з ки&#769;лка преклад&#225;ю.

А хт&#242; сх&#243;чет, м&#243;жет их мн&#243;го назбир&#225;ти и розши&#769;рити.

Смерть, [страшный] с&#253;д, &#225;д, небо, нЂбы чть&#237;ры квадры,

З&#225;вше их мЂй при сердцу, я&#769;к компас в зан&#225;дри.

Вост&#243;к, з&#225;пад, юг, сЂ&#769;вер сут ч&#225;сти четь&#237;ри

Міра, а вси&#768; божію м&#225;тер чт&#253;т без мЂ&#769;ры.

Іо&#225;нн, Лук&#224;, М&#225;рко и Мат&#952;ей в поч&#225;тку

Чт&#253;т бога воплощ&#233;нна, то и єг&#242; м&#225;тку.

В в&#233;чер, р&#225;но, в пол&#253;ден и в пол&#253;нощ чтЂ&#769;те

Бога воплощ&#233;ннаго и матер хвалЂ&#769;те.

Весн&#224;, лЂ&#769;то, и &#243;сень, и зим&#224; прех&#243;дят,

А так млоденцов, ю&#769;нот, мужей в старость вв&#243;дят.

Ч&#225;с, мл&#225;дость, дЂвств&#224; стр&#225;та и сл&#243;во — як ск&#243;ро

З уст выйдет, не вернется наз&#225;д т&#243;є чв&#243;ро.

Заступи&#768;,

спаси&#768;,

помилуй и

сохрани&#768; н&#225;с, боже, [своєю] благодатію.

Ть&#237;и чть&#237;ри квадр&#225;нсы личи&#769;ти потр&#233;ба

ЯкнайчастЂй, абь&#237;смо доступи&#769;ли неба.

Кон&#233;ц Зеґ&#225;ркам.